

## ABSTRAK

Penelitian ini membahas tentang jenis bahasa figuratif (majas) yang digunakan dalam sebuah puisi Korea. Bahasa figuratif merupakan salah satu unsur instrinsik sebuah puisi dan memiliki peranan penting dalam mempengaruhi makna yang disampaikan. Oleh karena itu, untuk menganalisis makna puisi diperlukan salah satu cara yaitu memahami bahasa figuratif (majas) yang digunakan. Kemudian mengetahui fungsi bahasa figuratif (majas) yang digunakan agar makna puisi yang disampaikan dapat diketahui.

Penelitian ini bertujuan untuk memahami makna puisi Korea dengan mencari tahu bahasa figuratif (majas) yang digunakan berdasarkan pemahaman majas bahasa Korea. Oleh karena itu, penelitian ini berfokus pada bahasa figuratif (majas) yang digunakan. Penelitian ini terdiri atas beberapa tahap. Pertama, penelitian ini dilakukan dengan mencari antologi puisi karya Ma Gwangsu. Selanjutnya ditemukan antologi puisi berjudul *Modeun Geoseun Seulpeuge Ganda* (모든 것은 슬프게 간다). Kemudian bahasa figuratif (majas) dipilih sebagai objek formal karena keunikan antologi puisi tersebut. Keunikan tersebut terdapat pada sudut pandang Ma Gwangsu tentang semua hal dalam hidup itu berlalu dengan sedih yang disampaikan melalui antologi puisi tersebut. Tahap selanjutnya adalah menerjemahkan puisi lalu menganalisis jenis bahasa figuratif (majas) yang digunakan. Setelah ditemukan jenis bahasa figuratif (majas) yang ada pada puisi, selanjutnya analisis makna puisi dilakukan hingga didapatkan hasil penelitian.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa dari keseluruhan pembagian jenis bahasa figuratif (majas) oleh Jo Byeong Hwa yang berjumlah 35, ditemukan 13 jenis bahasa figuratif (majas) pada ketiga puisi. Hal tersebut membuktikan bahwa pemakaian jenis bahasa figuratif (majas) yang digunakan pada ketiga puisi cukup banyak. Oleh karena itu, makna puisi pun banyak dipengaruhi oleh bahasa figuratif (majas) yang digunakan.

**Kata kunci:** bahasa figuratif (majas), jenis bahasa figuratif (majas), makna puisi

## ABSTRACT

This study discusses about figurative language that used in Korean poems. Figurative language is one intrinsic element of a poem and having an important role in influencing the conveyed meaning. Therefore, to analyze the meaning of the poem is one way to understand figurative language that has been used. Also, to know the function of figurative language that has been used in order to be able to find the conveyed meaning of a poem.

This study aims to understand the meaning of the poem by finding the figurative language of Korea that has been used based on the its understanding. Therefore, this study focuses on figurative language that has been used. This study consists of several stages. Firstly, this study is done by looking for an anthology of poems by Ma Gwangsu. Secondly, to find an anthology of poetry *Modeun Geoseun Seulpeuge Ganda* (모든 것은 슬프게 간다). Then, the figurative language is chosen as an object of formal because of an poetry anthology's uniqueness. The uniqueness can be found on the viewpoints of Ma Gwangsu about everything in life it passed sadly which delivered through this anthology of poems. The next one, is to translate the poetry and analyze the type of figurative language. After discovering a type of figurative language on the poetry, further analysis of the meaning of the poem will be done until the research's results obtained.

The result of this research shows that from 35 types of language figurative by Jo Byeong Hwa, writer found 13 type of language figurative in all three poems. This proves that the use of figurative language in the third kind of poems quite a lot. Therefore, the meaning of the poem much influenced by figurative language that has been used.

**Keyword:** figurative language, a type of figurative language, the meaning of poem

## 초록

본 연구에서는 마광수의 '모든 것은 슬프게 간다' 시집에 있는 시 3 개의 수사법에 대해 분석했다. 수사법은 시의 구성요소이기 때문에 시의 의미를 전달하는데 필수적이다. 따라서 수사법을 알아야 시에 담긴 의미를 이해할 수 있다. 또한 수사법의 기능도 알아야 시가 전달하는 의미를 정확하게 이해할 수 있다. 그러므로 본 연구는 시에 사용되는 수사법에 중점을 두었다.

본 연구에는 단계가 있다. 먼저, 시인 마광수의 시집을 검색했다. 그리고 시집 '모든 것은 슬프게 간다'를 선택했다. 이 시집은 이 세상에 슬프게 가는 모든 것에 대한 마광수의 입장을 엿볼 수 있는 작품들로 구성되어 있기 때문에 특별하다. 그래서 이 시집이 특별하다고 생각하였기 때문에 선택하였다. 그 다음에는 시를 번역하고 사용되는 수사법을 분석했다. 시에 담긴 수사법을 발견한 후에 수사법에 따른 시의 의미를 분석하였다. 이러한 과정을 통해 연구의 결과를 얻었다.

본 연구에서 조병화 작가가 분류한 35 가지 수사법중에서 마광수 시집은 13 가지 수사법으로 구성되어져 있다는 것을 발견하였다. 이것은 시에 많은 수사법이 사용된다는 것을 증명해준다. 즉, 수사법은 시의 의미에 많은 영향을 준다.

**키워드: 수사법, 수사법의 분류, 시의 의미**